Tiruvōr̲r̲iyūr, Ādhipurīśvara temple, time of Kumāra Kampaṇṇa, *cātāraṇa* (*sādhāraṇa*) year

Renato Dávalos

Author of digital edition: Renato Dávalos

Identifier: DHARMA_INStfaSIIv38p0i0195

Repository: SII adapted (tfa-sii-epigraphy)

File path: DHARMA_INStfaSIIv38p0i0195.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:42 (65fc39d), last modified 2026-09-29 11:09 (1120f60)

Summary

It records the resolution of a dispute between the *iṣapa-taḷiyilār* (also called *cokka-taḷiyilār*) and the *tēvaraṭiyār* at Tiruvor̲r̲iyūr regarding temple service duties, honours, and privileges. The *iṣapa-taḷiyilār* were assigned service at the shrine of the god, and the *tēvaraṭiyār* at that of the goddess. The *iṣapa-taḷiyilār* were to perform dance, *akamār̲kam*, and *cintu* at the sacred hall (*tirumaṇṭapa*) of the God (*nāyanār*), while the *tēvaraṭiyār* did the same at the sacred hall (*tirumaṇṭapa*) of the Goddess (*nācciyār*). The *tēvaraṭiyār* were also to sing *tiruppatiyam*, *tiruvempāvai*, and the *tiruppallāṇṭu*, whilst both groups recited *tiruccāl̲al* in turn. It also specifies the honours to be conferred upon *vīraṇukkar*, *kaikkōḷar*, and *muṭṭukkārar*.

Tiruñānasambandan, a supervisory official (*māhēśvarakkaṇkāṇi*) and others figure as signatories.

Edition

〈1〉 ¿cuvaṟtta?〈svasti〉 ¿tiṟi?〈śrī〉

makā-maṇṭali¿ta?〈cu〉ra v¡i!〈ī〉ra-pokkaṇar kumāra kampaṇa(v-u)ṭaiy¿a?〈ā〉r Aruḷi-c ceyal paṭikku cātāraṇa varu{l}cam Aṟpaci-mātam Irupattu nālān tiyati nāḷ

viyākaraṇatāṉa(n-ti)rukkāvaṇattil niṟaivaṟa niṟaintu〈2〉 kuṟaivaṟa-k kūṭi ¡ci!〈śrī〉-uruttira ¡ci!〈śrī〉-mākecura¿na?〈ru〉m tāṉattārum nāṭṭārum Ik-kōyil Atikāramāṉa tuṇaiyiruntāṉ-〈n〉ampi koṅka-rāyaru〈m〉 muṉp' āka

Iraṇṭu niyāyattārum porutta Iḷapa-t-taḷiyilār〈3〉 tevaraṭiyār muṟaimaik kāriyattukku-p pū¿r?〈r〉uvamakkāri Ivarkaḷ cevikkum paṭikku nāṅkaḷ Aṟuti y-iṭṭapaṭi cokka-t-taḷiyilār cevittu-p potum muṟaimaikaḷil〈4〉 cokkamum tirukāppunāṇum tirukkaḷa-pamum tiruccāntum muttirā-maṇṭapattiṟ cey{p}pāvai tar¿i?〈ā〉-p-pāvaiyum cokka-t-taḷiyilār cevittu-p pōtavum Itu Oḷinta cevik〈ku〉 muṟaimaikaḷ Ellām cevikkum〈5〉 Iṭattu perumāḷ mutaliyār tirukkalliyāṇa cunt¿iri?〈ara〉-teva rmuṟṟum Eḷuntaruḷum nāyaṉmāṟkum I**ṣa**{ca}pattaḷiyilār muṟkeṭatta Ikkuṭiyilum Ivaḷukku piṉp'

āka taivittāri〈6〉 kuṟalliyal paṇimāṟa-k kaṭavarkaḷ ākavum

Ivarkaḷ piṉp'āka-t

tirumaruṅkile tevaraṭiyār tiruveṇcāmaram paṇiyāṟavum I{ḷa}**ṣa**pa-t-taḷiyilār tiruvan-tikkāppum tevaraṭiyār pu**ṣpa**{p}pattaḷikaiyum tiruniṟṟukkāppum〈7〉 I**ṣa**pa-(t)-taḷiyilār muṉṉum tevaraṭiyār piṉṉum (Atu) Eṭukka kaṭavarka(ḷ) ākavum

pu(ṣ)pa-t-taḷikai Eṭukka tevaraṭiyār niṟkum paṭi mutaliyār caṉṉatiyil munnil kāṇalē niṟka〈8〉(k) katavu Arukil tūṇilē niṟkavum periya tirumaṇṭapattil melaippattiyil Iraṇṭām tūṇilē niṟkavum I**ṣa**pa-t-taḷiyilār nāyiṉār caṉṉatiyilum tevaraṭiyār nācciyār caṉṉatiyilum canti-k ku〈9〉ṉippam Iṭavum malaippum Ippaṭi Āṭavum ¡ci!〈śrī〉palikku-p pāṭumatum tiruppavaṉikku-p pāṭumatum I**ṣa**pa-t-taḷiyilār pāṭavum Iraṇṭu tiru-maṇṭapattilum Iraṇṭu vakai y-āka

muṭṭukkāṟar cevikkavum Uḷḷu-p paṇimāṟa paṇṇiṉa Aḷavilē nācciyārkku vantu paṇṭamāṟappaṇṇavum tiruv¿i?〈ī〉ti cevikkumpaṭi nāyaṉār caṉṉatiyilum nācciyār caṉṉatiyilum Iraṇṭu vakai y-āka

〈10〉 muṭṭukkāṟar cevikkavum Uḷḷu Iḷa{ca}pa-t-taḷiyilār Akamāṟkamum cin-tukkumāṭavum tevaraṭiyār nācciyār tirumaṇṭapattilē Akamāṟkamum cintukkum variyumāṭavum tiruttoppukaḷilē tevaraṭiyār Iṭappāri cukattilē tiruvolakkattilē ce-vittu Irukka I**ṣa**{ca}pa-t-taḷiyilār varipāṭavum kūtta-p perumāḷ maṇṭapattilē taḷiyilār Āṭakkaṭavarkaḷ Allāvākavum tiruccāḷalukku I**ṣa**{ca}pa-t-ta〈11〉taḷiyilār muṟpāṭu pāṭi-t

tevaraṭiyār piṉpupāṭi I**ṣa**{ca}pa-t-taḷiyilār muṉṉum muṭṭukkāṟar naṭuvum tevaraṭiyār piṉṉum āka-p

puṟappaṭṭut taṅkaḷ Ellaikaḷilē pāṭi-p-pōtavum Uṭaiyār kalcatakāpaṇam tirumañcaṉattukku ce(p)puvā(ca)lukkum tuvāravācalukkun 〈na〉ṭuvē tiruppatiyam viṇṇappam ceyvārum tevaraṭiyārum tiruppallāṇṭu cevikkavum tiruyeṇṇaikkāppum tiruccuṇṇattukkum muṉp' ilāṇṭum atikāri tevaraṭi〈12〉yār cevikkavum Ippaṭikku Ūrilē cevikkum matikārikaḷum cevittu-p payaṇamum I**ṣa**pa-t-taḷiyilārum tevaraṭiyārum cevikkavum Aricippaṭi Iraṇṭu tiṟavarum peṟavum veṟṟilai cokka-t-taḷiyilār peṟṟāl tevaraṭiyār peṟavum cokka-t-taḷiyilāraiyē Eḻuntu veṟṟilai peṟum Iṭattu Iraṇṭu tiṟavarum mokka-p peṟavum viraṇukkarum kaikkoḷarum veṟṟilaipeṟum Iṭattu muṉṉum piṉṉum āka-p

peṟavum kaikkoḷarum I**ṣa**{ca}pa-t-taḷiyilār makkaḷum veṟṟilai peṟum iṭattu Okkappeṟak ka〈13〉ṭavarkaḷ Ākavum

perumāḷukku-p paṇimāṟa-p paṇṇiṉāl I**ṣa**pa-t-taḷiyilār Āṭippāṭavum nācciyārkku-p paṇimā(ra)-p (pa)ṇṇiṉāl tevaraṭiyār Āṭippāṭavu(n) perumāḷ tirumaṇṭapam tiruttoppu Eṟi Aruḷum poḻutu co [3+] kkuṟaṭṭu Aḷavu Āka-t tiruveṇcāmaram paṇimāṟi Iraṇṭu tiṟavarum paṇṭārattilē kuṭukkavum tiruvātavūr nāyaṉār Eḻuntaruḷina tiru(v)empāvai tiruvitiyum tirumāḷikaiyum cevittu-c ceppuvācalukkum tuvāravācalukkum naṭuttirupāṭṭu (0)〈14〉tuvaruṭaṉe paṟṟum pāṭi-t tiruniṟṟum tevaraṭiyār peṟavum (ti)ruvātiraikku Aṟaikaṭṭum Iṭattu-p perumāḷ tirumaṇṭapattilē I**ṣa**{ca}pa-t-taḷiyilār Aṟaikaṭṭippāṭi Āṭavum nācciyār tirumaṇṭapattilē tevaraṭiyār Aṟaikaṭṭi pāṭi Āṭavum nāyiṉār koyilē I**ṣa**pa-t-taḷiyilār coṟu peṟavum ta [10+] peṟavum Ippaṭi [4+] c cevittu-p pōtavum I [5+] ṭi Imantu kalaintavarkaḷ civatturoki Irā〈15〉(ca)tturoki Āka-k

kaṭavatākavum Ippaṭikku Ivai **śrī**mā**heśvara**k kaṇkāṇi tiruñāṉacampantaṉ Eḻuttu

Ivai vā**giśvarapaṇḍi**ta**sya**

Ivai **ja**yaṅkoṇṭacoḻamaṇṭala miṭarkaṉ Eḻuttu

Ivai tavaneṟi peṟṟāṉ Eḻuttu

Ivai Iṇaittavitavaneṟi peṟṟāṉ Eḻuttu

Ivai Ilaikkāṭṭuruṭaiyāṉ nāṟpatteṇṇāyira muṭaiyār koyililē (matuvāṭiyār) [10+]〈16〉 veḷḷāḷa Eḻu [8+]

Apparatus

〈4〉 cey{p}pāvai ◇ *ceya-p-pāvai* SII. — 〈4〉 tar¿i?〈ā〉-p-pāvaiyum ◇ *tari-p-pāvaiyum* SII.

Bibliography

Edited in Swaminathan 2019 (SII 38.195).

This revised edition by Renato Dávalos.

Primary

[SII] Swaminathan, S. 2019. *South Indian inscriptions. Volume XXXVIII: Inscriptions collected during the year 1912*. South Indian Inscriptions 38. New Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 222–225, item 195.